



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA **2008**
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN — ORDINARY LEVEL
(220 marc)
(220 marks)

DÉ hAOINE, 20 MEITHEAMH 9.30–12.00
FRIDAY, 20 JUNE 9.30–12.00

UIMHIR AN IONAIID
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR AN IARRTHÓRA
CANDIDATE'S NUMBER

N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

Roinn/Section	Ceist/Question	Marc/Mark
Triail Chluastuisceana/Aural		
A	1	
	2	
B	1	
	2	
	3	
	4	
C	1	
	2	
	3	
Iomlán		
Bónas don Ghaeilge		
Mór-Iomlán		

1.	Iomlán na n-iomlán deireadh leathanaigh Total of end of page totals	
2.	Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe Aggregate total of all disallowed questions	
3.	Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2) Total mark awarded (1 minus 2)	
4.	Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí) Bonus mark for answering through Irish (if applicable)	
5.	Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4) Total mark if Irish Bonus awarded (3 + 4)	
<p>Nóta: Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.</p> <p>Note: The mark in row 3 (or row 5 if an Irish Bonus is awarded) must equal the mark in the Mór-Iomlán box.</p>		

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.
Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.
Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Léigh an dá shliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Answer 1 and 2.

Read the following two passages and answer the questions in English.

1.



L'ORA DI PRANZO A DUBLINO

Se lavorate a Dublino sicuramente avete poco tempo per la pausa pranzo. La scelta per un pasto veloce è varia e per tutti i gusti. Potete mangiare un normale panino che può essere imbottito di formaggio, prosciutto, salame e accompagnato da pomodori e insalata, oppure potete decidere di assaggiare il tipico pesce e patatine irlandese o scegliere il più sofisticato sushi. Infine, è sempre possibile mangiare una zuppa con un po' di pane.

Inoltre, anche la scelta dei posti per la pausa pranzo dipende dal luogo di lavoro. È facile immaginare quelli che lavorano nella zona Sud del Liffey stesi su un prato verde quando c'è un po' di sole. Quello che caratterizza le rare giornate di sole delle estati dublinesi, infatti, è il concentrarsi di persone nei parchi, o vicino ai canali della città per la pausa del pranzo.

Molti portano spesso con sé un buon libro da leggere su qualche panchina all'ombra di un albero e non è raro trovare concerti all'aperto, per esempio a Stephen's Green Park, dove recentemente hanno suonato gruppi irlandesi e inglesi, sempre intorno all'ora di pranzo e gratis per tutti.

Le grandi città non sono l'ideale per seguire la dieta mediterranea, ma lunghe passeggiate nei parchi o attraverso la città, un po' di attenzione a quello che si mangia, sono due buone maniere per spezzare lo stress quotidiano.

1. Ainmnigh **trí** rud éagsúla a luaitear sa sliocht is féidir a fháil don lón. (Alt 1)

1. Name **three** choices of lunch mentioned in the passage. (Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

2. Cén toisc a shocraíonn cá háit a gcaitheann daoine an lón? (Alt 2)

2. Which factor determines where people have lunch? (Par. 2)

3. Cad is féidir leat a fheiceáil lá gréine? (Alt 2)

3. What can you see on a sunny day? (Par. 2)

4. Cén cineál siamsaíochta a bhíonn ar fáil i bhFaiche Stiabhna? (Alt. 3)

4. What kind of entertainment is to be found in Stephen's Green? (Par. 3)

5. Luaigh an **dá** shlí chun déileáil le strus laethúil an tsaoil i gcathracha móra. (Alt. 4)

5. Give the **two** ways of dealing with the daily stress of living in big cities. (Par. 4)

(i) _____

(ii) _____

Eterni “bambini” sì, ma non per scelta, e sempre più lontani dalla politica



Aumentano i ragazzi che, per scelta o necessità, rimangono a vivere in casa dei genitori. Ma non solo. I giovani italiani si allontanano sempre di più dalla politica. Questo è il dato che emerge dall'ultima indagine Istat su "La vita quotidiana" dei ragazzi italiani. Nel 2006 i giovani non sposati fra i 18 anni e i 34 anni che vivono in famiglia hanno superato il 60 per cento. Nel 2005 erano 59,5 su 100.

In questa indagine, che prende in considerazione tutti gli aspetti della vita quotidiana (vacanze, tempo libero, stili alimentari, sport, ed altro), l'istituto nazionale di statistica riporta anche i numeri che possono spiegare i motivi di questo attaccamento a mamma e papà. Infatti, l'aumento dei ragazzi che restano in famiglia è accompagnato dalla diminuzione dei giovani che hanno un lavoro e che possono contare su uno stipendio. Potremmo quindi dire che molti dei nostri giovani rimangono con mamma e papà perché non hanno le possibilità economiche di vivere da soli.

L'indagine mostra anche che i giovani sono sempre più lontani dalla politica. In 12 mesi il numero di quelli che "non si informano mai di politica" è aumentato molto, soprattutto fra i giovani di 18/19 anni. Il motivo è molto semplice. Alla maggior parte dei giovani la politica "non interessa" per niente, nel senso che non credono nella politica o che la considerano troppo complicata.

1. Cad a bhí i gceist sa suirbhé? (Alt 1) 1. What was the survey about? (Par. 1)

2. Cé air a raibh an suirbhé dírithe go háirithe? (Alt 1) 2. Who in particular did the survey target? (Par. 1)

3. Cad iad na ceithre ghné den ghnáthshaol a bhí i gceist sa suirbhé? (Alt 2) 3. What **four** aspects of daily life were considered in the survey? (Par. 2)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

4. Cad é an príomhchúis a bhfanann formhór na ndaoine óga in aontíos lena dtuismitheoirí i gcónaí? (Alt 2) 4. What is the main reason why most young people continue to live with their parents? (Par. 2)

5. Scríobh síos an **dá** chúis nach bhfuil suim ag formhór na ndaoine óga sa pholaitíocht, de réir an ailt. (Alt 3) 5. Give the **two** reasons why most young people are not interested in politics, according to the article. (Par. 3)

(i) _____

(ii) _____

Léigh na fógraí agus na sleachta poiblíochta seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Read the following advertisements and publicity pieces and answer the questions which follow in English.

1.



L'esercito del rap marcia su Roma

Dopo Parigi, arriva il primo grande appuntamento nazionale che promuove la danza di strada con quindici giorni di spettacoli e stage.

Stazioni ferroviarie e del metro, piazze della lontana periferia, parchi urbani e luoghi pubblici in genere: l'hip hop a Roma torna nei luoghi in cui è nato alla fine degli anni Ottanta in America.

Al laghetto del parco di Villa Ada, mercoledì 7 agosto ci sono le lezioni. Costano €15 l'ora, ma se hai più di cinquant'anni sono gratis!

Inoltre c'è la possibilità di comprare i vestiti per la danza e per chi fa le lezioni c'è un regalo. Le ragazze ricevono un paio di scarpe, i ragazzi un berretto. Inoltre chi si veste in stile hip hop riceve anche una maglietta.

Per avere tutte le informazioni visita il sito www.hiphopit.it

(a) Cad é aidhm na hócáide?

(a) What is the purpose of the event?

(b) Cathain a tháinig hip hop ar an saol?

(b) When was hip hop born?

(c) Cé mhéad a chosnaíonn na ceachtanna?
(Tabhair na sonraí iomlána.)

(c) How much do the lessons cost? (Give full details.)

(d) Cé a fhaigheann t-léine saor in aisce ag an ócáid?

(d) Who receives a free t-shirt at the event?

2.



VACANZA IN BICI – Tour Lazio

Per tutti quelli che amano le escursioni e la natura, vi proponiamo una vacanza di otto giorni in mountain bike, in un percorso ricco di avventure pedalando attraverso tipici paesini, stradine di campagna, boschi, fiumi e una suggestiva ferrovia abbandonata in direzione del mare.

Il trekking arriverà al Centro Vacanze “Quarto Spazio” nel Villaggio “Riviera degli Etruschi” di Tarquinia. Qui troverete un'ampia spiaggia, due piscine, due campi da tennis, un campo da calcio, un maneggio, un campo da pallavolo, discoteca, bar, centro commerciale, self-service, pizzeria e un divertente Team d'animazione!

Da non dimenticare: zainetto, borraccia, occhiali da sole, abbigliamento comodo per la bicicletta, caschetto.

Quota per persona per 8 giorni/7 notti: € 450,00.

La quota comprende: 7 giorni di pensione completa (colazione, pranzo e cena, bevande incluse); sistemazione in hotel / agriturismo / ostello nelle zone delle escursioni ed al Centro Vacanze di Tarquinia; 1 guida ogni 10 persone; uso di un'automobile per il trasporto dei bagagli; 2 ingressi in piscina e in discoteca; assicurazione.

La quota non comprende: viaggio, servizio lavanderia, extra di carattere personale, noleggio di mountain bike e casco per gli itinerari.

Età consigliata : da 15 a 25 anni.

Minimo 10 partecipanti.

(a) Cé dó a moltar an tsaoire seo?

(a) Who is this holiday recommended for?

(b) Luaigh **ceithre** ghníomhaíocht spóirt a bhfuil fáil orthu ag an Villaggio Riviera.

(b) Mention **four** sports activities that are available at the Villaggio Riviera.

(c) Luaigh **dhá** ní a mholtar duit a thabhairt leat.

(c) Mention **two** things you are advised to bring with you.

(d) Ainmnigh **dhá** chineál lóistín atá ar fáil.

(d) Name **two** types of accommodation available.

(e) Cad chuige a n-úsáidfeá carr?

(e) What will a car be used for?

3.



DIVENTARE PIERRE (P.R.)

Qui si impara

Per fare il pierre, cioè il responsabile delle pubbliche relazioni, non è necessaria una laurea, ma aiuta. L'ideale è frequentare un corso di relazioni pubbliche o scienze della comunicazione. Per imparare i segreti per organizzare un evento di successo ci sono anche i seminari come quello organizzato da T. Rocca, che è aperto ai professionisti del settore, ma anche ai principianti, è a numero chiuso, dura circa tre mesi e costa 1,500 euro.

Qui si trova un lavoro

Subito dopo gli studi bisogna consultare le agenzie di comunicazione, anche su Internet. È importante ricordare che quando si lavora con tanti clienti diversi si diventa più creativi e veloci, e si impara più rapidamente. In genere all'inizio lo stipendio è intorno ai 1,300 euro. Quando si è fatta esperienza, si può cambiare campo e cercare lavoro in un'azienda che ha uno specifico ufficio relazioni esterne. Oppure si può aprire un'agenzia in proprio.

I cinque consigli di T. Rocca

1. Leggi almeno un quotidiano e un settimanale. Devi anche conoscere i nomi dei direttori di tutti i giornali.
2. Viaggia il più possibile su Internet. Un bravo pierre è aggiornato su ogni argomento.
3. Quando organizzi un evento, non devi dimenticare i dettagli, perché sono quelli che fanno la differenza.
4. Ricorda che hai la tua personalità e non copiare le idee degli altri.
5. Appena entrato in un'agenzia di pierre, anche se sei laureato, devi essere umile e accettare qualsiasi compito. Così impari veramente il mestiere.

- (a) Luaigh **trí** shonra faoi chúrsa caidrimh phoiblí T. Rocca. (a) Mention **three** details about T. Rocca's P.R. course.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

- (b) Luaigh **dhá** bhuntáiste a bhaineann le bheith ag obair do chliaint éagsúla. (Tabhair na sonraí iomlána.) (b) Name **two** advantages of working for different clients. (Give full details.)

(i) _____

(ii) _____

- (c) Cad iad na roghanna a bhíonn agat nuair a bhíonn breis taithí faighte agat? (c) What options do you have when you become more experienced?

- (d) Cén chomhairle ag T. Rocca a thagraíonn dóibh seo? *Scríobh an uimhir cheart i ngach spás.* (d) Which piece of T. Rocca's advice refers to? *Write the correct number in each space*

___ ag dul i dtaithí ar an bpost

___ an preas

___ aird ar chruinneas

___ eolas maith ar chúrsaí i gcoitinne

___ leas á bhaint agat as do thuairimíocht féin

___ learning the job

___ the press

___ attention to detail

___ being well informed

___ using your own ideas

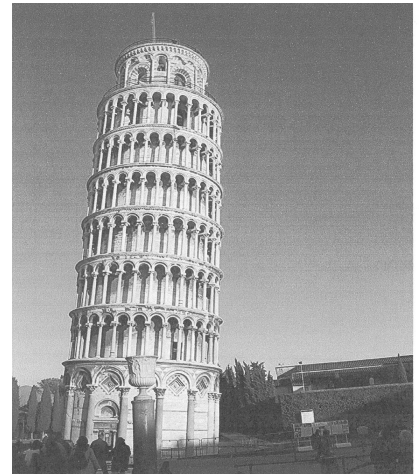
4.

Visitare Pisa.....

Nel mese di giugno a Pisa si svolgono una serie di manifestazioni molto suggestive. Viene tanta gente: gli stessi pisani, ma anche turisti stranieri e da altre parti d'Italia, religiosi, studenti e tanti altri. Vengono a Pisa senz'altro per vedere la famosa Torre, ma anche per i concerti di musica jazz e soprattutto per gli eventi organizzati per festeggiare il patrono della città, san Ranieri.

La festa di san Ranieri cade il 17 giugno. Per questa occasione la città si veste letteralmente a festa. Il 16 giugno con l'arrivo del tramonto si accendono le luci sopra le acque del fiume Arno. Per l'occasione tutti i ristoranti offrono la pizza a solo €5 fino alle 9 di sera. I bar invece offrono un bicchiere di vino ad ogni adulto per tutta la sera.

Qualche giorno dopo la festa di san Ranieri, generalmente nell'ultima domenica di giugno, si svolge il "Gioco del Ponte". È un gioco molto tradizionale che richiede molta forza fisica. A tanta gente piace perché rappresenta un periodo storico.



(a) Cad iad na **trí** chúis a dtugann a lán daoine cuairt ar Pisa i mí Mheithimh?

(a) For what **three** reasons do many people visit Pisa in June?

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) Cad a tharlaíonn ag dul faoi na gréine ar 16 Meitheamh?

(b) What happens at sunset on June 16th?

(c) Cén **dá** thairiscint speisialta a bhfuil fáil orthu tráthnóna an 16 Meitheamh?

(c) What **two** special offers are available on the evening of June 16th?

(i) _____

(ii) _____

(d) Luaigh **dhá** ghné a bhaineann leis an "Gioco del Ponte".

(d) Name **two** features of the "Gioco del Ponte".

(i) _____

(ii) _____

ROINN C SCRÍOBH NA TEANGA (60 marc)	SECTION C WRITING (60 marks)
<p>1. Scríbhneoireacht neamhfhoirmiúil (30 marc)</p> <p>Roghnaigh (a) Litir Neamhfhoirmiúil nó (b) Comhrá</p>	<p>1. Informal Writing (30 marks)</p> <p>Choose (a) Informal Letter or (b) Dialogue</p>

(a) Un tuo amico italiano vuole visitare la tua città. Scrivigli (**in italiano**) descrivendogli le dimensioni della tua città, il clima, i posti interessanti, le cose da fare, ecc.

Nó

Or

(b) Telefona a un'amica a Rimini chiedendole di aiutarti a trovare un lavoro per i mesi di luglio e agosto in quella città. Hai bisogno anche di un alloggio e vorresti stare con una famiglia italiana. Scrivi il dialogo della telefonata (**in italiano**).

2. Tá iarrtha ar an rang Iodáilise ina bhfuil tú an fhoirm seo a leanas a líonadh isteach.

Líon isteach an fhoirm thíos **san Iodáilis**, ach ná bain úsáid as d'ainm ná as do sheoladh féin.

(22 mharc)

2. Your Italian class have been asked to fill in the following form.

Without using your own name or address, fill in the form below **in Italian**.

(22 marks)

QUESTIONARIO

Cognome _____ Nome _____

Età _____

Luogo di nascita _____

Indirizzo di posta elettronica _____

Da quanto tempo studi italiano? _____

Perché studi italiano? _____

Oltre che a scuola dove parli italiano? _____

In che tipi di lavoro pensi che potresti usare l'italiano?

Quali città e regioni italiane vorresti visitare? _____

3. Teachtaireacht (8 marc)

Beidh scrúdú Iodáilise agat go luath. Chuir Iodálach glao teileafóin agus d'fhág teachtaireacht le do dheirfiúr.

Ar mhí-ámharáí an tsaoil, tá an teachtaireacht trína chéile!

Cuir san ord ceart í.

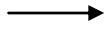
3. Message (8 marks)

You have an Italian test coming up. An Italian friend rings and leaves a message with your sister. Unfortunately, the message got mixed up!

Write it in the correct order.

Tosaigh leis an líne seo:

Begin with this line:



Ieri ha telefonato la tua amica Ilaria

Se dopodomani non ti conviene, propone sabato

Viene domani a casa dopo cena

Ha offerto di aiutarti a ripassare per l'esame

Sa che fra una settimana avrai un esame d'italiano

Può ritornare anche dopodomani

Dopo le lezioni l'esame non sarà così difficile

La lezione durerà due ore

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

Leathanach Bán
Blank Page

Leathanach Bán
Blank Page

Leathanach Bán
Blank Page

Leathanach Bán
Blank Page